

VOLAPÜKAKLUB „MÄRALÄN”

樂園社



mayralayn@yahoo.com

基礎教程十三：關係從句

從句指的是在複合句中作從屬地位的分句。今天我們只介紹由關係詞引起的部分從句。

沃拉普克語中的關係詞一共有四個：**kel**、**kö**、**kü**，以及**vio**。下面我們分別介紹。

kel 在從句中充當成分，並用來引起人或物。它的數和先行詞一致，而格由在從句中充當的成分決定。例：

Binof utan, kel tidof obe matemati.

= *She is the one who teaches me maths.*

（先行詞`utan`為單數，所以`kel`也呈現單數。它在從句中充當主語，所以這裡使用主格）

Onedol kolkömön utanis, kelas buki kipob.

= *You will have to meet with the ones whose book I have.*

（先行詞`utans`為複數，所以`kel`也呈現複數。它在從句中修飾另一名詞`buk`，所以這裡使用屬格）

Evisitob tidani oba, kele igivob bligädi.

= *I visited my teacher, to whom I had given my book.*

（先行詞`tidan`為單數，所以`kel`也呈現單數。它在從句中充當間接賓語，所以這裡使用與格）

Elogol-li jipuli, keli löfob?

= *Have you seen the girl whom I love?*

（先行詞`jipul`為單數，所以`kel`也呈現單數。它在從句中充當直接賓語，所以這裡使用主格）

kö 用來引起地點，其不作為從句的主語或賓語出現，也不根據先行詞進行變格。例：

Evisitol-li sulüdapovasirki, kö kanol logön pinguenis mödik?

= *Have you ever been to the Antarctic, where you are able to see many penguins?*

kü 用來引起時間，其不作為從句的主語或賓語出現，也不根據先行詞進行變格。例：

Okomob in kongred et tü del, kü no onedob studön in jul.
= *I shall be present during the meeting on that very day, when I don't have to study at school.*

vio 用來引起程度，其不作為從句的主語或賓語出現，也不進行變格。例：

Dalilolsös obi! e lelilolsös, vio täläktiko, vio takediko fägob ad konön oles jenotemi lölik!
= *Hearken! and observe how healthily, how calmly I can tell you the whole story. (E. A. Poe - The Tell- Tale Heart)*

沃拉普克語基礎教程十三：練習

a). 請將下列句子翻譯成沃拉普克語

1. 沃拉普克語作為一門國際語言出現於十九世紀。
2. 出身於德國的施萊爾神父是沃拉普克語的發明者。

ä). 請將下列句子翻譯成漢語

1. Vp.-akongred kilid, kel päjenükon in Fransän, äkodon deteili Vp.-amufa.
2. Poedot, keli äpenom hiel ‚Zorell‘, latikumo ävedon hüm Volapüka.

答案：

a).

1. Volapük, kel binon bal valemapükas, äpubon ün tumyel 19id.
2. Pädan: ‚Schleyer‘, kel äbinom Deutänan, ädatuvom Volapüki.

ä).

1. 在法國召開的第三屆沃拉普克語大會引起了沃語活動的分裂。
2. Zorell寫的詩歌後來成為了沃拉普克語活動的讚歌。